# HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 356 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 1.° de Junio de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

**Precios de suscripción**
(ADELANTADO)

Interior, por mes . . . $ 0.40
" Semestre . . . " 2.30
" Año . . . . " 4.50
Exterior Semestre . . " 2.80
" Año . . . . " 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

## Vialidad rural

La realización de las obras públicas es un problema trascendental, tanto por sus resultados inmediatos como por su influencia en la economía particular y gubernativa. La ausencia de obras de esa índole ha sido hasta el presente uno de los factores de retroceso y empobrecimiento, pues es notorio que debido a su falta los medios del intercambio ganadero y comercial, han sido en general, anémico y costosos.

El país necesita cada día con más urgencia los medios de una rápida comunicación comercial y social, a fin de que acortando distancias, volcar dentro de la República en el tiempo más perentorio los beneficios industriales que continuamente se reciben. La ganadería es, precisamente, una de las industrias que más la necesitan. En el período de lluvias debido al mal estado de los caminos, la falta de puentes y lo falso de las disposiciones municipales al respecto, el traslado de ganado se convierte en una pesadilla y a la vez que se hace tanto y pésimamente, resulta caro y difícil.

En todas partes las obras públicas vienen a ser los lazos de solidaridad y enriquecimiento entre todos sus componentes sociales, pues a la vez que favorece el interés nacional provoca esas manifestaciones de cordialidad que caracteriza a los centros de una nación perfectamente servida en ese orden.

El problema de las obras públicas abarca indudablemente una serie de iniciativas importantes; pero hoy por hoy lo que más significa es el renglón de la vialidad, al cual el gobierno debe dedicar la atención que se merece.

A ese respecto, el clamor público ya se deja oír. Los caminos, debido a las recientes lluvias se hallan intransitables, ocasionando como es de presumir ese estado de cosas malestar general.

Se encuentran, pues, nuestros hombres de gobierno en el deber de dirigir su acción reparadora a la campaña, ofreciéndole medios rápidos y seguros de comunicación.

Valiosos intereses así lo reclaman, y, por consiguiente, es motivo de dispensar al asunto de que nos ocupa la más preferente atención.

## Industria ganadera

Informan de la capital que en el corriente mes la Cámara de Representantes abordará la discusión del proyecto concediendo franquicia para el embarque de productos por el puerto de Montevideo, a la Compañía Armour. La Comisión de Hacienda en la entrante semana se pronunciará al respecto.

Se presume que las bases que de la concesión beneficie extraordinariamente nuestras riquezas, desde que se transporta a partir del primer año, setenta y cinco mil toneladas de carne por ejercicio.

Se propone la empresa Arnour fomentar en grande escala la cría de cerdos en territorio uruguayo. Aseguran sus dirigentes que esa producción es aún más lucrativa, planteándola vastamente, que la cría de vacunos y lanares.

Ya han traído planteles de cerdos finos a fin de obtener reproductores para difundir. De Norte América, en breve, vendrán grandes remesas de ejemplares pertenecientes a las mejores razas.

## Federico Paullier

### Su fallecimiento

Dejó de existir el martes, después de una prolongada enfermedad el diputado señor don Federico Paullier.

Era el extinto un hombre de acción. Durante su vida prestó a la patria y a su partido político grandes servicios. Nació el señor Paullier en 1840 en Montevideo. Ha muerto, pues, a avanzada edad. Su deceso ha causado en todos los círculos sociales y políticos metropolitano hondo pesar.

La Cámara de Representantes, en sesión extraordinaria, púsose de pie en homenaje a la memoria del extinto. Resolvió velar sus restos en el recinto legislativo, costear los gastos que origine su sepelio, pasar una nota de pésame a la familia y pensionar con $ 1.200 anuales inembargables a la única hija soltera del extinto.

En el acto de la inhumación de los restos hizo uso de la palabra en nombre de la Cámara de Representantes, el doctor César Miranda.

## La próxima exposición

### Exito que alcanzará

### Las inscripciones pasan de 1.300

Como lo hemos venido manifestando en ediciones anteriores, el más grande de los éxitos alcanzará la 3.a Exposición Nacional de Maíz, que se realizará simultaneamente con el 4.° Congreso Rural, en los días comprendidos entre el 29 de Junio y 3 de Julio próximos.

El Comité que tiene a su cargo la organización de estos torneos, despliega la mayor actividad, a fin de dejar extrictamente cumplido su cometido.

Un colega metropolitano refiriéndose al gran acto expositorio que se anuncia dice:

«El más halagüeño de los resultados promete obtener el gran certamen que se prepara a realizarse en Colonia Suiza durante los días que median entre el 29 de Junio y 3 de Julio próximos.

La Cátedra Ambulante de Agronomía, dependencia directa del Ministerio de Industrias, ha sido, como ya hemos dicho, encargada por aquella secretaría de Estado para la preparación del torneo, colaborando en la acción del Consejo Departamental de Colonia, que prestigia el certamen aludido. La labor hasta ahora desarrollada permite asegurar un singular éxito a aquel acto expositorio.

Al efecto haremos conocer algunos datos que permitirán palpar visiblemente los buenos augurios que se hacen.

Hata ayer se contaba ya con la respetable cifra de 1307 expositores. Estos concurrirán con las diversas calidades de maíz que cosechan.

Debemos advertir que puede calcularse el número de expositores indicado como la mitad de la concurrencia total, pues entre hoy y mañana se esperan las comunicaciones restantes.

Si a esto se agrega la lista de los premios a distribuirse, lo que haremos conocer oportunamente, muchos de valía, puédese sin temor a equívocos descontar el resultado del torneo en preparación.»

## Sección poética

### CAEN LAS HOJAS

*A la buena amiga Elvira García, cariñosamente.*

Van mis versos: son flores que no tienen
Para ofrecer, perfumes ni colores.
Ingratas son las musas y no vienen
Con el que sufre penas y dolores.

Gimen las hojas, que arrebata el viento
Sin piedad de su pena y su aflicción:
¡Gimen como las almas en tormento,
Sin que a ninguno inspiren compasión!

Ayer se erguían verdes y gentiles,
Y en ellas el amor guardó su nido:
Y hoy sirviendo de alfombra a los reptiles
En fango inmundo a sepultarse han ido!

Imagen fiel de nuestra propia vida
Las hojas, en la suya, siempre son:
Ayer el alma de ilusión henchida;
Hoy la tristeza y negra decepción!

Un instante, no más la dicha dura
Y a sepultarse en un abismo vá.
¡Sólo la pena y el dolor perdura;
La dicha que se fué, ya no vendrá!...

Por eso en el instante que se ofrece
Como visión fugaz a nuestros lazos;
Sabiendo ya lo pronto que fenece
Con ansia la estrechamos en los brazos!!

ABIGAILA CESTAU RODRÍGUEZ.

Mayo 12-1918.

## Importación concedida

El gobierno de los Estados Unidos ha concedido permiso para exportar 150 toneladas de soda cáustica para el Uruguay.

## LA VANIDAD

La vanidad es la flagelación de los sentimientos, es una sombra que inculca la creencia de ser mucho y he aquí por que es propia de los ignorantes.

Un ser que sea grande por sus sentimientos, por sus actos o por su pensamiento, oculta su grandeza, no la ostenta en su persona, la da a conocer en su saber.

Un ignorante envanece su persona y da a conocer esbeltez, o las prendas de vestir, pero no su saber porque no sabe nada. El grande si consigue éxitos los guarda, enorgullece con ellos su labor, pero el vanidoso no. Si la casualidad quiere que sobresalga por algo se cree superior a todos, los demás parecen indignos de él y cría un orgullo sin saber por qué. La vanidad es el fango cubierto del hielo traidor, es la cicuta con apariencias de vid, es el orgullo del reptil, la altivez del crótalo. Si le pisas te hundirás, si llegas a ella y bebes su veneno te envenenarás y si te muerde entonces morirán en ti todos los buenos sentimientos, serás el espectro de un ser y habrás perdido una de las más preciadas virtudes: la humildad.

*Alfredo M. Dupetit Ibarra.*

## Tierras fiscales

El diputado Fernando Gutiérrez presentó a la Cámara, el siguiente proyecto de ley:

El Senado y Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General, etc, decretan:

Artículo 1.° Antes de que entren en vigencia la ley de tierras públicas proyectada, serán organizados los archivos que contienen los títulos de la propiedad inmueble del país.

Art 2.° A los efectos de lo establecido en el artículo anterior, el Poder Ejecutivo designará los empleados que considere necesarios para revisar los archivos de los Juzgados Letrados del país y tomar nota de los expedientes de tierras que encuentren, actas y asientos de pago relacionados con la propiedad inmueble, la que elevarán a conocimiento de la oficina de que dependan, que será la Escribanía de Gobierno y Hacienda.

Art 3.° Constatada la existencia de ducumentos relacionados con las tierras públicas en el archivo de los Juzgados Letrados, el Poder Ejecutivo los solicitará por intermedio de la Alta Corte de Justicia, debiendo devolverlos para su archivo definitivo al Escribano de Gobierno y Hacienda.

Art 4.° Las erogaciones que demande la presente ley se imputarán a rentas generales.

Art 5.° Comuníquese, etc.

—Fernando Gutiérrez, representante por Maldonado.

## Decrecimiento

### de las grandes ciudades

Antes de la guerra, todas las grandes ciudades de Europa aumentaban en población de un modo tan extraordinario, que multitud de publicistas se alarmaron ante el riesgo de que en breve plazo los pueblos pequeños llegaran a desaparecer y los campos quedarán abandonados por la muchedumbre emigratoria que afluía a los centros industriales y mercantiles establecidos en las ciudades de primer orden.

Y para contrarrestar los efectos del éxodo, proponían resoluciones prácticas y preconizaban las excelencias de la vida agrícola y los trabajos del campo, que constituían el fundamento de la riqueza en todos los países.

Actualmente, por las revistas y periódicos extranjeros cunde otro grito de alarma.

Las grandes ciudades de los pueblos beligerantes se desmoronan. Sus habitadores van decreciendo de una manera rápida. ¿Causas? De una parte, el número de hombres que se traga la guerra. De otro, el descenso de nacimientos. Además, la cesación de la inmigración en los grandes núcleos de población, y, no se sabe por qué, la suma de defunciones va superando a las mayores registradas en períodos normales.

Una revista imparcial cita, entre otros casos, en Alemania la ciudad de Dresde, donde el año 1903 se registraron 15.423 nacimientos, en 1913 descendió la cifra a 11.292; en 1915 fué aquella de 7.371; en 1916 hubo 5.817.

Otro tanto sucede en París.

En la segunda semana de Enero, del año actual ocurrieron 1.172 defunciones en vez de 955, que es el término medio, y se registraron 699 nacimientos.

En diversas ciudades de esos países se viene produciendo el mismo fenómeno, con la particularidad de agravarse a medida que el tiempo transcurre.

## EN MADRID

### Extraña epidemia

Telegrafían de Madrid, que se ha desarrollado en la península una extraña epidemia atacando a más de cien mil personas, causando la consiguiente alarma.

## Han quedado recientemente instalados en su nuevo local nuestras oficinas y talleres gráficos, lo que avisamos a nuestra clientela.

## Calle 18 de Julio, contiguo al café del señor Lamique.





Los despachos telegráficos recibidos al respecto agregan que el Rey Alfonso guarda cama atacado por el inesperado mal, y entre los enfermos se cuentan también el jefe del gabinete señor Maura, los ministros Dato, Alba, Romanones, García Prieto, almirante Pidal y González Besada. Las últimas noticias dan cuenta de que el 40 por cierto de la población está atacada por la epidemia.

## Del Dr. M. F. Langón

FIEBRES ERUPTIVAS

### Varicela o viruela loca

(Continuación)

Es una fiebre eruptiva muy benigna, caracterizada por la presencia de vesículas llenas de un líquido transparente como el agua y que pronto se vuelve opalescente, terminando por secarse y formar costras negruzcas que caen espontáneamente. Las vesículas son precedidas por manchas rosadas del tamaño de una lenteja.

La erupción se hace fraccionada, en varios tiempos, que van acompañados de una pequeña reacción febril.

A veces la erupción viene precedida de inapetencia, estado saburral de la lengua, ligero malestar.

Los síntomas generales son poco importantes.

La vesícula de la varicela hace su evolución en 3 días, mientras que la vesícula de la viruela necesita 8 días, término medio.

*Tratamiento.*—La varicela hace cura ella misma. Sin embargo, se observarán las medidas generales aceptadas para toda enfermedad infecciosa: el enfermo guardará cama; se le dará leche y caldo; bebidas emolientes; se espolvoreará la piel con talco o almidón. Si existieran vesículas en las mucosas, se harán gárgaras emolientes o toques con borax.

Las medidas profilácticas son las mismas que para el sarampión.

## Transacciones rurales

**Operación en campo**

Después de una laboriosa gestión, los activos corredores y hombres de negocios señores Corta y Cía., han realizado una importante operación de campo en el departamento de Soriano. Trátase de una fracción de 1342 hectáreas, por la que se ha obtenido el magnífico precio de $ 65 por la hectárea, siendo vendedores la Sucesión Olivera, y comprador el laborioso comerciante, consignatario de ganados en Tablada y hacendado del mismo departamento don Juan Arrosa. Dicha operación asciende a la abultada suma de 162.000.00 y su escritura se verificará próximamente.

**Venta de ganado**

Se han vendido en Tablada los siguientes productos ganaderos procedentes del departamento de San José:

35 terneros, remitidos por E. Aranda; y vendidos a $ 0.091 kilo para interior.

4 bueyes remitidos por E. M. Esgolo y vendidos a p/r. para abasto.

253 novillos remitidos por Puppo y Solé, y vendidos a p/r. para frigorífico.

—Los señores Dermit y Arreguy Hnos. acaban de adquirir 550 novillos, procedentes de Corrientes, en la República Argentina, al precio de 44 pesos por cabeza.

**Los grandes negocios**

Los señores Rafael Echeverría y Hno., hacendados del departamento de San Jose y de Flores, han consumado en la capital la compra que tenían convenida con el señor Carlos Elizalde, del importante establecimiento rural denominado «Campaña», situado en el Miguelete de nuestro departamento, con una superficie total de 2179 hectáreas, incluyendo un aserradero bastante bien instalado.

Esta operación importó la suma de $ 216.971. 47.

## La embajada inglesa

La embajada Inglesa que preside Sir Maurice Bunsen, ha partido para Martín Chico (Colonia), a fin de descansar unos días para luego continuar su gira por las Repúblicas sudamericanas.

## En honor del joven Alfredo Carbajal

**El banquete de esta noche**

Un grupo de amigos del joven Alfredo Carbajal, le ofrecerá esta noche en el Hotel del Prado, un banquete despidiéndole de vida soltero.

El joven Carbajal contraerá enlace el 3 del corriente con la señorita Amalia Vila.

## Pequeñas filosofías

**LA ILUSION DEL DESQUITE**

Nunca te lamentes de lo que has perdido, ni te preocupes por ello. Lo que perdistes es lo irreparable, y vano será tu empeño en recuperarlo. El desquite no es más que una ilusión, y por más que conquistes bienes en lo futuro, ninguno de ellos será aquel que perdiste en lo pasado.

Y esto es tan cierto en lo moral como en lo material, pues podrás gozar de nuevos placeres si sabes procurártelos; pero nunca gozarás del placer perdido, de aquel que no supiste aprovechar.

Volver es una palabra sin sentido; en la vida no se vuelve jamás.

*F. Arboleya y Arboleya.*

## Criminal que muere

Ha muerto en la celda que ocupaba en la Cárcel Correccional el criminal Miguel Torres (a) «El Correntino», matador de la familia Fagúndez. Aun cuando la salud precaria de Torres hizo sospechar este desenlace, no se creyó que pudiera producirse al mes justamente de su llegada a Montevideo.

## Los grandes torneos

**Del trabajo**

**La feria en el Local Ribeiro**

Todo un gran éxito se esperaba que resultaría el remate feria que se había anunciado para el domingo 26, en el Local Ribeiro, de La Laguna, en que llevaba el martillo el señor Fernando J. Carballo. Y en nada hizo defraudar el augurio, el resultado final de dicho torneo, pues se operó por valor de 61.059.70.

Hay que tener en cuenta que el mal estado de los caminos y algunos arroyos crecidos, fueron motivo para que muchos ganaderos y haciendas no pudieran concurrir.

Los ganados que llegaron al local todos fueron vendidos, pagándose por ellos muy buenos precios, lo que viene a poner muy claramente, ante la vista del vendedor la bondad del mercado.

Entre la concurrencia que había asistido al remate también se trataron asuntos relacionados con la vialidad. El señor Carballo, espíritu emprendedor, puso de manifiesto entre la concurrencia la idea de enviar una solicitud a las Comisiones Auxiliares de Carmelo y Ombúes de Lavalle, pidiendo la reparación de algunos trozos de camino, en el que vá de allí para Carmelo, que se encuentran en pésimo estado. La idea fué muy bien acogida.

La nota más simpática, que se destacó por su carácter filantrópico, fué la que dieron los señores Ramón Villar, gerente de la Estancia Buena Vista, Pedro Seré y Octavio Terra, al donar 6 novillos y 1 vaca, para que fueran rematados a beneficio de los niños pobres de la Escuela de Villa Alejandrina (Agraciada).

Como se vé, estos generosos señores, no dejaron de imitar la acción de los hacendados de Paysandú que días pasados ponían de manifiesto, la atención que merecen los centros de enseñanza, no tan solo de parte de las autoridades, sino también del vecindario, siempre dispuesto a prestar su apoyo a obra de tanto mérito.

Vayan, pues, a esas personas que supieron imitir tan magna obra, nuestras sinceras felicitaciones, como también al señor Carballo, por la actividad desplegada en favor de la realización de tan importante torneo.

He aquí ahora las ventas realizadas en dicho remate:

Estancia Santa Elisa, de Laguna Hnos. a Juan Lacoste, 100 ovejas a 6.00. Félix Ramirez a Antonio D. Ribeiro, 25 borregas a 10.10. Bernabé Pórras a Diego Mendivil, 125 ovejas a 6.90. Agustín Alayón a Miguel Urquibie, 50 capones a 7.90. Jaime González a Eduardo Faroppa, 203 capones a 7.35. El mismo a Diego Mendivil, 50 capones a 7.35. Juan Curuchet a Camilo Alvarez, 30 capones a 7.55. Salvador Verone a Eduardo Busquiazo, 60 ovejas a 5.80. Martín Dávila a Diego Mendivil, 25 ovejas a 5.55. Anselmo Santo a Diego Mendivil 65 capones a 7.30. Ignacio Elizalde a Eduardo Busquiazo, 20 ovejas a 6.20. Nemesio Maidana a Jacinto Ferreira, 100 lanares a 7.00. Jaime González a Adrián Carbajal, 151 capones a 7.35. Antonio D. Ribeiro a Emiliano Olivera, 25 borregas a 11.30. El mismo a Bernabé Porras, 77 capones a 7.65. Estancia Martín Chico a Antonio D. Ribeiro, 36 novillos a 68.25. Alberto Peraza a Suc. M. de Artagabeytia, 30 novillos a 40.50. Bernabé Porras a Ignacio Elizalde, 1 vaca a 51.25. El mismo a Luis Bordoni, 4 piezas a 20.00 c/u. El mismo a Ramón Villar 4 vacas a 40. El mismo a Antonio D Ribeiro, 4 novillos a 56 00. Córdoba y Echave a José Boné Ribeiro 75 novillos a 42.25. José Boné Ribeiro a Antonio D. Ribeiro, 100 novillos a 46.50. Ribeiro y Cicao a Antonio D. Ribeiro, 21 novillos a 52 50. José Boné Ribeiro a Antonio D. Ribeiro, 24 novillos a 48.50 El mismo a D. Carve, 14 novillos a 46.50. Francisco Maestro a José Frumeta, 20 novillos a 43.00. El mismo a Ramón Villar, 60 vacas a 41.00. Antonio D. Ribeiro a Artigas Laguna, 41 vaquillonas a 36.25. Adrián Carbajal a Nicolás T. Ribeiro, 30 novillos a 44.75. David Arabeytia a Suc. Sellanes, 30 vacunos a 30.50 c/u. Adrián Carbajal a Celestino Bianchi, 9 vacunos a 34.00. Santiago Bianchi a Ribeiro y Cicao, 10 novillos a 51.00. Ribeiro y Cicao a Odorico Silveira, 71 novillos a 49.75. Antonio D. Ribeiro a Odorico Silveira, 38 vacas a 40.00. El mismo a Francisco Dochelú, 32 piezas a 23.25. Nicolás T. Ribeiro a Victorico Arnoldo, 16 vacunos a 28.50. Estancia los Cerros de San Juan a Antonio D. Ribeiro, 10 vaquillonas a 38.00. Arrebillaga Hnos. a Córdoba y Echabe, 11 vaquillones a 50.75. Juan Curuchet a Antonio D. Ribeiro, 15 novillos a 49.75. Pedro Seré a Ribeiro y Cicao, 14 vacas a 34.75. González Moreno y Moliner a Ribeiro y Cicao, 35 novillos a 30. Octavio Terra a Artigas Laguna, 10 piezas a 34.25. Echeverry y Castellú a Antonio D. Ribeiro, 100 novillos a 49.00. González, Moreno y Moliner a Alberto Peraza, 28 piezas a 33.75. Octavio Terra a Artigas Laguna, 22 piezas a 26 50. José T. Rodriguez a O. Silveira, 89 novillos a 44.25. Nicolás T. Ribeiro a Juan D. Martinez, 58 vaquillonas a 42.00. Ribeiro y Cicao a Juan D. Martinez, 22 vacas a 41.25. Esteban Joanicotena a Antonio D. Ribeiro, 10 novillos a 68.00. Ejidio M. Zunino a Manuel Elizalde, 1 yegua en 45.00. El mismo a Pedro Bauchén, 2 yeguas a 32.50. Ramón T. Villar a Ribeiro y Cicao, 1 novillo a 26.75. Octavio Terra a Felix Ramirez 1 vaca 50.00. Pedro Seré a Ribeiro y Cicao, 1 novillo a 26.75. Ejidio M. Zunino a A. D. Ribeiro 3 yeguas a 30.00.



## De Martín Gil

**Predicciones meteorológicas**

Martín Gil, el pupulan y autorizado astrónomo cordobés, ha enviado a «La Nación», desde Córdoba, el siguiente despacho:

«Del 2 al 3 de Junio considero muy probable que se produzcan fenómenos sísmicos en las regiones propensas del globo, y del 4 al 7, lluvias en nuestro país»

## Cine Helvético

Para mañana se anuncia la exhibición de la grandiosa película «Al margen de la vida», desempeñada por la genial actriz Francisca Bertini.

Se trata de una de las mejores películas dramáticas que se han exhibido, donde este genio del cinematógrafo pone bien de relieve las cualidades que le adornan.

## FOOTBALL

**Para mañana**

ARTESANO v. ALBION

Uno de los partidos que más llamará la atención entre los elementos aficionados al popular bolampié, será el que se realizará mañana entre los aguerridos rivales Albion y Artesano.

En la presente temporada, estos conjuntos, que son los que mayor número de partidarios cuentan, no habían bajado a la brega a derimir supremacía. Mañana lo harán y seguros estamos de ver congregado a nuestro pueblo sportivo, marginando el field donde se medirán estos colosos de nuestro ambiente futballístico, desde las primeras horas de la tarde. Y no es para menos que exista esta ansiedad por ver luchar a estos rivales que bajarán a la brega con el máximo de su poderío y animados por la más inmensa ansia de triunfo.

Discutirán en ruda contienda el hermoso trofeo que ha sido donado, como premio para el vencedor, consistente en una artística copa.

Los cuadros estarán compuestos en esta forma:

Artesano—Eugster, Severo y Frey; Bertoto, Holl y Sánchez; Holl, Leisch, Reisch, Holl y Reisch.

Albion.—Troche, Bernasconi y García; Widmer, D' Angelo y Greising, Häberli, Alvarez, Suárez, Alvarez y Romano.

Este encuentro tendrá lugar en el nuevo field del Albion, contiguo ál Local Helvético.

## Vida social

**Enlace**

Para el 7 del corriente ha quedado concertado el enlace de la señorita Sarita Sayagués Laso con el joven Eugenio Bernardi.

Con tal motivo ha surgido la iniciativa entre las amigas y discípulas de la novia, de obsequiarla con un pergamino.

También la Liga de Damas Católicas le tributará un homenaje religioso.

**El plato del día.—Flan de papas**

Ingredientes: cuatro papas de buen tamaño, un litro de leche (más bien un poco menos de un litro), cuatro huevos, una cucharadita de canela, media taza de azúcar. la cuarta parte de una nuez noscada rallada.

Pélense las papas y después de lavarlas con agua fría, se las ralla y se les echa enseguida en la leche.

Bátanse bien los huevos, agréguese el azúcar y mézclese con la leche. Agréguese por último la canela y la nuez noscada. Viértase la mezcla en una budinera y póngase a cocer al horno durante tres cuartos de hora más o menos.

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 30 del mes de Mayo del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JULIO MESA, de treinta y cinco años de edad, de estado viudo, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta sección, y doña MARIA ANDREA BARRETO, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Costa de Cufré y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

*Juan E. Marauda,*
Oficial del Estado Civil.

# Sección Comercial

### PRECIOS LOCALES

*Aves y huevos*—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 30

*Crema butirométrica*—Su precio establecido es de $ 0.70.

*Queso* — Se cotiza entre $ 3.50 a 4.00 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco.

*Manteca.*—Se cotiza de 0.60.

*Cera.*—0.60

*Miel.*—0.50

### MERCADO DE LA CAPITAL

#### CEREALES

*Trigo*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Superiores del lit. | 5.55 |
| Buenos id id | 5.45 a 5.50 |
| Regulares id id | 5.30 » 5.50 |
| Superiores del int. | 5.55 |
| Buenos id id | 5.45 » 5.50 |
| Regulares id id | 5.30 » 5.50 |
| De fideos buenos a superior s. clase | 5 60 » 5.70 |
| Id regulares | 5.40 » 5.50 |

#### INDUSTRIA HARINERA

| | Los 10 kilo |
|---|---|
| Harina especial, según marca | 0.93 |
| Extra | 0.87 |
| Primera | 0.83 |
| Segunda | 0.73 |
| De maíz | 0.75 |

#### FORRAJES

*Alfalfas*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Alfalfa superior | $ 2.20 a 2.30 |
| Id id buenas | » 1.90 » 2.10 |
| Mezclaz nuevas superior | » 1.40 » 1.60 |
| Pastos nuevos superior | » 1.50 » 1.60 |
| id. id. buenos | » 1.10 » 1.30 |
| Pajas | » 0.90 » 1.10 |
| De cuchilla y bañado | » 0.90 » 1.10 |

*Maiz*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Cuarentino seco | 4.10 a 4.20 |
| Id. regular | nominal |
| Común bueno seco | 3.50 » 3.60 |
| Id regular | nominal |
| Morocho bueno seco | nominal |
| Id regular | nominal |

#### FRUTOS DE BARRACA

*Cueros vacunos salados*

| | Por los 10 kilos |
|---|---|
| Novillos lote consumo y matadero | $ NOMINAL |
| Vacas id. id. id | » NOMINAL |
| Vacas id. id. id. | » NOMINAL |
| Novillos de epidemia | » NOMINAL |
| Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap. | » NOMINAL |
| Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata | » 2.80 » 3.00 |
| Becerros de menos de 10 ks. | » 1.90 » 2.00 |
| Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos | » 1.20 » 1.30 |
| Id. de rodeo, regulares | » 0.80 » 1.00 |
| Id. de vientre | » 0 15 » 0.20 |

## Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

**Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón**

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

**Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:**

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo 3 meses . . . . . . | 2 1/2 » » |
| » » » » 6 » . . . . . . . | 3 » » |
| » » » por mayor plazo. . . . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . . . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro. . . | Convencional |
| » » » » con garantía de valores . . . . . . . . . . | » |
| Descuentos y cauciones. . . . . . . . . . . . | » |

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

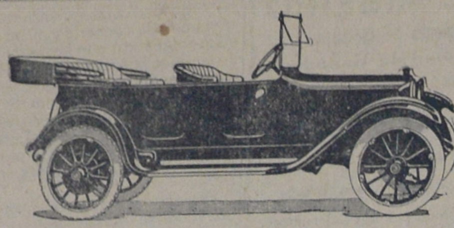
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

## -- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



**Dodge Brother**

— Y —

**Studebaker**

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

**Teléfono nùmero 61** **Nueva Helvecia**

**Se vende** la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.** Nueva Helvecia.

Si usted necesita anunciar sus artículos o lo que desee, hágalo en nuestro periódico, pues le garantimos un éxito seguro, en vista de la buena acogida que dia a día nos demuestran nuestros favorecedoses.

**Se alquila** el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

## Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

**Conrado A. Gúbler**

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

**Nueva Helvecia**
Departamento de Colonia

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

## Hotel PROGRESO

DE

## Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

**Teléf. (La Uruguaya** **Uruguay 431** **San José de Mayo**

## Almacén "El Triunfo"

**Al por mayor y menor**

## MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

**Nueva Helvecia** **Depto. de Colonia)**

## Empresa Constructora

**Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:**

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

## Confitería y Café SUIZO

## de Gregorio Meny

**La casa más acreditada de Nueva Helvecia**

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confitos, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

**Malta Montevideana**

**Opiniones médicas:**

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

**Es la mejor bebida porque es a la vez alimento**

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

## Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

**Cervecería Montevideana**

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

## Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna
NUEVA HELVECIA

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

**Emilio Naviliat y Hnos.**

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

## MERCADITO CENTRAL

DE

## JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

**Dinero! Dinero!**

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico
Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

**Campo** SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para quesería bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.